

# **HERMES**

**Journal of Language and Communication Studies**

## **Board of Referees**

Barbara Ahrens	Anne Kankaanranta
Francesca Bargiela	Pierre Lerat
Mirjalisa Charles	Leena Louhiala-Salminen
Andrew Chesterman	Valéria Molnár
Birgitta Englund Dimitrova	Catherine Nickerson
Cathrine Fabricius-Hansen	Henning Nølke
Pedro A. Fuertes-Olivera	Gina Poncini
Daniel Gile	Danie Prinsloo
Maurizio Gotti	Annely Rothkegel
Susanne Göpferich	Pernille Schnoor
Stephan Habscheid	Klaus Schubert
John Humbley	Martin Stegu
Arnt Lykke Jakobsen	

*Hermogenes:*

I should like to know about Hermes.

*Socrates:*

I should imagine that the name Hermes has to do with speech, and signifies that he is the interpreter, or messenger, or thief, or liar, or bargainer; all that sort of thing has a great deal to do with language.

(Platon, *Kratylos*)

# HERMES

Journal of Language and Communication Studies

43 – 2009

## EDITORIAL BOARD

Jan Engberg (Editor-in-Chief)

Iris Rittenhofer & Martin Nielsen (Theme Editors)

## EDITORIAL COMMITTEE

Helle V. Dam, Helle Dam-Jensen,

Poul Erik Jørgensen, Wolfgang Koch,

Patrick Leroyer

PUBLISHED BY

**Department of Language and Business Communication**

Handelshøjskolen, Aarhus Universitet

**Aarhus School of Business, Aarhus University**

*<http://hermes.asb.dk>*

© HERMES 2009

HERMES er sat med Times Laserprint af Vibeke Vrang  
og trykt hos Werks Offset A/S, Århus.

Trykt med støtte fra Aarhus School of Business, Aarhus University.

Alle rettigheder forbeholdes.  
Genoptryk af artikler kun med redaktionens tilladelse.

ISSN 0904-1699

# Contents

<i>Iris Rittenhofer &amp; Martin Nielsen</i> The 'G-Words': Critical Understandings of Globalizations in Context.....	7
---	---

## THEMATIC SECTION

### Critical Understandings of Globalizations in Context

#### ARTICLES

<i>Grahame Thompson</i> International Quasi-Constitutionalism and Corporate Citizenship: Language, Troubles, Dilemmas .....	13
<i>Stig Thøgersen</i> China's Symbiotic Narratives of Opening and Globalization .....	35
<i>Iris Rittenhofer &amp; Martin Nielsen</i> Marketscapes. Market between Culture and Globalization .....	59
<i>Ulrich Ufer</i> Globalization and Modern Identity Practices – Locals and Cosmopolitans in Seventeenth Century Amsterdam .....	97

#### OTHER ARTICLES

<i>Martin Aitken</i> The English Possessive Marker in a Framework of Relevance.....	119
<i>Nina Bonderup Dohn &amp; Christopher Kjær</i> Language Is not Enough – Knowledge Perspectives on Work-Based Learning in Global Organisations .....	137
<i>Mohammed Jadir</i> Grammaire fonctionnelle (de discours) : Évaluation et perspectives.....	163

<i>Anne Lise Laursen</i>	
Plain Language – a Panacea of Linguistic Quality Assurance? .....	203
<i>Kåre Solfeld</i>	
Redewiedergabe in verschiedener Form – ein Vergleich Deutsch-Norwegisch .....	219
<i>Lilian Stage</i>	
Les constructions siamoises en français et dans cinq autres langues européennes. Étude sur la comparative corrélatrice .....	251
<b>REVIEWS</b>	
John Gibbons and M. Teresa Turell (eds.):	
<i>Dimensions of Forensic Linguistics</i> Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2008. (Patrizia Anesa) .....	295
Susanne Göpferich:	
<i>Translationsprozessforschung.</i> <i>Stand – Methoden – Perspektiven</i> Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2008. (Tina Paulsen Christensen & Carmen Heine) .....	299
Heikki E. S. Mattila:	
<i>Comparative Legal Linguistics</i> Hampshire: Ashgate, 2006. (Jan Engberg).....	305
Olivier Bertrand et Isabelle Schaffner (éds.):	
<i>Le français de spécialité. Enjeux culturels et linguistiques</i> Palaiseau, Les Editions de l'Ecole polytechnique, 2008. (John Humbley).....	309
Jens Normann Jørgensen & Pia Quist:	
<i>Unges sprog [Die Sprache der Jugendlichen]</i> København: Hans Reitzel, 2008. (Loránd-Levente Pálfi) .....	315
<b>Publications Received</b> .....	323